

# НОТА ПРАВИТЕЛЬСТВА СССР, ВРУЧЕННАЯ ПОЛЬСКОМУ ПОСЛУ В МОСКВЕ УТРОМ 17 СЕНТЯБРЯ 1939 ГОДА.

17 сентября 1939 года.

Господин посол,

Польско-германская война выявила внутреннюю несостоятельность польского государства. В течение десяти дней военных операций Польша потеряла все свои промышленные районы и культурные центры. Варшава, как столица Польши, не существует больше. Польское правительство распалось и не проявляет признаков жизни. Это значит, что польское государство и его правительство фактически перестали существовать. Тем самым прекратили свое действие договора, заключенные между СССР и Польшей. Предоставленная самой себе и оставленная без руководства, Польша превратилась в удобное поле для всяких случайностей и неожиданностей, могущих создать угрозу для СССР. Поэтому, будучи доселе нейтральным, Советское правительство не может больше нейтрально относиться к этим фактам.

Советское правительство не может также безразлично относиться к тому, чтобы единокровные украинцы и белоруссы, проживающие на территории Польши, брошенные на произвол судьбы, оставались беззащитными.

Ввиду такой обстановки Советское правительство отдало распоряжение Главному командованию Красной Армии дать приказ войскам перейти границу и взять под свою защиту жизнь и имущество населения Западной Украины и Западной Белоруссии.

Одновременно Советское правительство намерено принять все меры к тому, чтобы вызволить польский народ из злополучной войны, куда он был ввергнут его неразумными руководителями и дать ему возможность зажить мирной жизнью.

Примите, господин посол, уверения в совершенном к Вам почтении.

**Народный Комиссар Иностранных Дел СССР  
В. МОЛОТОВ.**

Чрезвычайному и полномочному послу  
Польши г. Гржибовскому  
Польское посольство  
Москва.

# НОТА ПРАВИТЕЛЬСТВА СССР, ВРУЧЕННАЯ УТРОМ 17 СЕНТЯБРЯ 1939 ГОДА ПОСЛАМ И ПОСЛАННИКАМ ГОСУДАРСТВ, ИМЕЮЩИХ ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ С СССР.

Господин Посол

Препровождая Вам прилагаемую при сем ноту Правительства СССР от 17 сентября с. г. на имя польского посла в Москве, имею честь по поручению Правительства заявить Вам, что СССР будет проводить политику нейтралитета в отношениях между СССР и (наименование страны)\*).

Примите, Господин Посол, уверения в совершенном к Вам почтении.

**Народный Комиссар Иностранных Дел Союза ССР  
В. МОЛОТОВ.**

17 сентября 1939 г.

\*) Этот текст направлен дипломатическим представителям Германии, Италии, Ирана, Китая, Японии, Великобритании, Франции, Афганистана, США, Турции, Финляндии, Болгарии, Латвии, Монгольской Народной Республики, Дании, Эстонии, Швеции, Греции, Бельгии, Румынии, Тувинской Народной Республики, Литвы, Норвегии, Венгрии.

## НОТА ПРАВИТЕЛЬСТВА СССР, ВРУЧЕННАЯ ПОСЛАМ И ПОСЛАННИКАМ ГОСУДАРСТВ, ИМЕЮЩИХ ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ С СССР

17 сентября 1939 г.

Господин Посол!

Препровождая Вам прилагаемую при сем ноту Правительства СССР от 17 сентября с. г. на имя польского посла в Москве, имею честь по поручению Правительства заявить Вам, что СССР будет проводить политику нейтралитета в отношениях между СССР и (наименование страны)\*.

Примите, Господин Посол, уверения в совершенном к Вам почтении.

Народный комиссар иностранных дел Союза ССР  
В. МОЛОТОВ

*АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 313, д. 2155, л. 49—51.*

*Опубл. Известия.— 1939 — 18 сент*

\* Этот текст направлен дипломатическим представителям Германии, Италии, Ирана, Китая, Японии, Великобритании, Франции, Афганистана, США, Турции, Финляндии, Болгарии, Латвии, Монгольской Народной Республики, Дании, Эстонии, Швеции, Греции, Бельгии, Румынии, Тувинской Народной Республики, Литвы, Норвегии, Венгрии.

## НОТА ПРАВИТЕЛЬСТВА СССР, ВРУЧЕННАЯ ПОСЛУ ПОЛЬШИ В СССР В. ГЖИБОВСКОМУ

17 сентября 1939 г.

Господин Посол!

Польско-германская война выявила внутреннюю несостоятельность польского государства. В течение десяти дней военных операций Польша потеряла все свои промышленные районы и культурные центры. Варшава, как столица Польши, не существует больше. Польское правительство распалось и не проявляет признаков жизни. Это значит, что польское государство и его правительство фактически перестали существовать. Тем самым прекратили свое действие договоры, заключенные между СССР и Польшей.

Предоставленная самой себе и оставленная без руководства, Польша превратилась в удобное поле для всяких случайностей и неожиданностей, могущих создать угрозу для СССР. Поэтому, будучи доселе нейтральным, Советское правительство не может больше нейтрально относиться к этим фактам.

Советское правительство не может также безразлично относиться к тому, чтобы единокровные украинцы и белорусы, проживающие на территории Польши, брошенные на произвол судьбы, оставались беззащитными.

Ввиду такой обстановки Советское правительство отдало распоряжение Главному командованию Красной Армии дать приказ войскам перейти границу и взять под свою защиту жизнь и имущество населения Западной Украины и Западной Белоруссии.

Одновременно Советское правительство намерено принять все меры к тому, чтобы выволить польский народ из злополучной войны, куда он был ввергнут его неразумными руководителями, и дать ему возможность зажить мирной жизнью.

Примите, Господин Посол, уверения в совершенном к Вам почтении.

Народный Комиссар Иностранных Дел СССР  
*В. Молотов*

*АВП РФ. ф. 059. оп. 1. п. 313. д 2155. л. 49-51.  
Опубл. Известия — 1939 — 18 сент.*

---

*Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 597-598. Москва: Междунар. отношения, 1992.*

# ULKOASIAINKOMISSAARI MOLOTOVIN SUOMEN MOSKOVANLÄHETILÄÄLLE YRJÖ-KOSKISELLE 17 PÄIVÄNÄ SYYSKUUTA 1939 OSOITTAMALLA NOOTILLA TIEDOKSI ANTAMA NEUVOSTOLIITON PUOLUEETTOMUUSSELITYS.

Herra Lähettiläs,

Lähetäten Teille ohellisena S.N.T.Liiton Hallituksen nootin kuluvan vuoden syyskuun 17 p:ltä Puolan ambassadöörille Moskovassa, on minulla kunnia Hallitukseni määräyksestä ilmoittaa Teille, että Neuvostoliitto on noudattava puolueettomuuspolitiikkaa S.N.T.Liiton ja Suomen välisissä suhteissa (\*).

Vastaanottakaa, Herra Lähettiläs, täydellisen kunnioitukseni vakuutus.

S.N.T.Liiton ulkoasiainkansankomissaari

V. MOLOTOV.

17 päivänä syyskuuta 1939.

M. Yrjö-Koskinen,  
Suomen Erikoislähettiläälle ja  
Täysivaltaiselle Ministerille,  
Herra YRJÖ-KOSKISELLE.  
Suomen Lähetystö,  
Moskova.

(\*) Tämä teksti toimitettiin Saksan, Italian, Iranin, Kiinan, Japanin, Ison-Britannian, Ranskan, Afganistanin, USA:n, Turkin, Suomen, Bulgarian, Latvian, the Mongolian Kansantasavallan, Tanskan, Viron, Ruotsin, Kreikan, Belgian, Romanian, Tuvan Kansantasavallan, Liettuan, Norjan ja Unkarin diplomaattisille edustajille.

*Liitteen suomennos.*

Herra Suurlähettiläs,

Puolalais-saksalainen sota on osoittanut Puolan valtion sisäisen kestämyyden. Kymmenen päivää kestäneiden sotatoimien kuluessa Puola on menettänyt kaikki teollisuusalueensa ja sivistyskeskuksensa. Varsovaa ei Puolan pääkaupunkina enää ole olemassa. Puolan hallitus on hajonnut eikä osoita mitään elonmerkkejä. Tämä merkitsee, että Puolan valtio ja sen hallitus tosiasiallisesti ovat lakanneet olemasta. Täten S.N.T.Liiton ja Puolan välillä solmitut sopimukset eivät enää ole voimassa. Hylättynä ja ilman johtoa Puola on tullut kaikenlaisten sattumien ja odottamattomien tapausten otolliseksi temmellyskentäksi, tapausten, jotka voivat olla vaaraksi S.N.T.Liitolle. Siksi, oltuaan tähän asti puolueettomana, Neuvostoliiton hallitus ei enää voi puolueettomasti suhtautua näihin tosiseikkoihin.

Neuvostohallitus ei myöskään voi välinpitämättömästi suhtautua siihen, että Puolan alueella asuvat ja oman onnensa nojaan jätetyt verisukulaiset ukrainalaiset ja valkovenäläiset jäisivät turvattomiksi.

Tällaisten olosuhteiden vallitessa Neuvostohallitus on antanut puna-armeijan ylipäällystölle määräyksen antaa sotajoukoille käskyn ylittää raja ja ottaa Länsiukrainan ja Länsivalkovenäjän väestön henki ja omaisuus suojelukseensa.

Samanaikaisesti Neuvostohallitus aikoo ryhtyä kaikkiin toimenpiteisiin vapauttaakseen Puolan kansan siitä onnettomasta sodasta, johon sen ymmärtämättömät johtajat olivat sen syösseet.

Vastaanottakaa, Herra Suurlähettiläs, täydellisen kunnioitukseni vakuutus.

S.N.T.Liiton ulkoasiainkansankomissaari.

V. MOLOTOV.

17 päivänä syyskuuta 1939.

Puolan Erikoislähettiläälle ja  
Täysivaltaiselle Suurlähettiläälle  
Herra W. GRZYBOWSKI'lle.  
Puolan Suurlähetystö,  
Moskova.

---

*Lähde:* Suomen sinivalkoinen kirja. Dok. n:o 7. Ulkoasiainministeriö, Helsinki 1940.

**NEUTRALITY DECLARATION OF THE U.S.S.R., COMMUNICATED BY M. MOLOTOV, COMMISSAR FOR FOREIGN AFFAIRS, TO M. YRJÖ-KOSKINEN, FINNISH MINISTER AT MOSCOW, WITH A NOTE OF SEPTEMBER 17TH, 1939.**

Enclosed copy of the Note to Polish Ambassador in Mosacow, 17 September 1939

*Translation.*

Monsieur le Ministre,

In transmitting to you the enclosed copy of the Soviet Government's Note of September 17th to the Polish Ambassador in Moscow, I have the honour, on the instructions of my Government, to inform you that the U.S.S.R. will pursue a policy of neutrality in her relations with Finland (\*).

Accept, Monsieur le Ministre, the assurance of my high consideration.

Commissar for Foreign Affairs of the U.S.S.R.  
*V. Molotov.*

September 17th, 1939.

*M. Yrjö-Koskinen,*  
Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of Finland,  
Finnish Legation,  
Moscow.

(\*) \* This text is sent to diplomatic representatives of Germany, Italy, Iran, China, Japan, Great Britain, France, Afghanistan, the USA, Turkey, Finland, Bulgaria, Latvia, the Mongolian People's Republic, Denmark, Estonia, Sweden, Greece, Belgium, Romania, the Tuva People's Republic, Lithuania, Norway, Hungary.

*Translation of Enclosure.*

Monsieur l'Ambassadeur,

The Polish-German war has shown the internal bankruptcy of the Polish State. During the course of ten days' hostilities Poland has lost all her industrial areas and cultural centres. Warsaw, as the capital of Poland, no longer exists. The Polish Government has disintegrated and no longer shows any sign of life. This means that the Polish State and its Government have, in point of fact, ceased to exist. In the same way, the Agreements concluded between the U.S.S.R. and Poland have ceased to operate. Left to her own devices and bereft of leadership, Poland has become a suitable field for all manner of hazards and surprises, which may constitute a threat to the U.S.S.R. For these reasons the Soviet Government, who have hitherto been neutral, cannot any longer preserve a neutral attitude towards these facts. The Soviet Government also cannot view with indifference the fact that the kindred Ukrainian and White Russian people, who live on Polish territory and who are at the mercy of fate, should be left defenceless. In these circumstances, the Soviet Government have directed the High Command of the Red Army to order the troops to cross the frontier and take under their protection the life and property of the population of the Western Ukraine and Western White Russia.

At the same time the Soviet Government propose to take all measures to extricate the Polish people from the unfortunate war into which it was dragged by its unwise leaders.

Accept, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my high consideration.

Commissar for Foreign Affairs of the U.S.S.R.  
*V. Molotov.*

September 17th, 1939.

*M. W. Grzybowski,*  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Poland,  
Polish Embassy,  
Moscow.

---

The development of Finnish-Soviet relations during the autumn 1939, nr. 33. Ministry for Foreign Affairs of Finland, 1940.